

# 《末日再生》—台灣·澳門 的交流與對話

## 「Rebirth of Doom」: Exchange and Dialogue Between Taiwan and Macau Proposal

策展人：賴依欣·黃兆琳

主辦單位：草埕文化藝術工作室

協辦單位：台北國際藝術村、臺南市政府文化局、澳門大學、Creative Macau-Centre for Creative Industry 創意中心、牛房倉庫 OX Warehouse

### 一、策展論述：

「末日」與「再生」，看似是兩個對立的端點，之間卻包含了許多人類生活與生存的問題，這些問題在每一個地方/區域之中，緊扣當地的歷史文化、政治、社會和經濟等背景，並在全球化資本主義和新自由主義的影響下形成重要的交織與連動關係<sup>1</sup>。

此計劃將研究的重點放在我們所身處的台灣和澳門，這兩地皆位於中國的東南沿海，今日看來，兩區域的發展與城市樣貌所展現的關連性並不強烈，但事實上，台灣與澳門之間發展的交織與連動可追溯至四百多年前大航海時期的第一波全球化與市場貿易發展<sup>2</sup>，作為貿易據點的重要開端與樞紐，臺灣與澳門兩地的命運以海線為基礎而開展，直接地影響與形塑了兩地接下來幾百年的區域發展、殖民和經濟，爾後在不同的時期中，雖然看似各自與東亞地區、西方國家和世界產生不同的連動，但其實許多過程皆牽制在政治和經濟的連結發展中，與東亞其他國家形成網絡狀的交織，形塑各自的命運歷程，其中有許多對應與相互照應之處，是我們今日可再度回溯與思考的，這些不同階段的過程包括 19 世紀海上國際貿易情勢轉移與殖民時期，分別在台灣和澳門造成了不同的國家主權變動，並開啓了兩地城市與人民的流離，產生各自的「離散文化」( diaspora ) 與身分認同；20 世紀，兩地分別在殖民過程與解殖前後，產生不同層面人民、國家與社會的衝突和變動；21 世紀，在世界經濟的體制中，面對自身城市發展、經濟模式轉移與國家所建構的當代神話。

---

<sup>1</sup> 2013 年，我提出《末日再生》—台灣·澳門區域性的知識建構與對話，希望在計劃中能藉由思考「再生」一詞，探索在當代社會與環境裡，尤其是我們所生活的區域或國家，如何在面臨困境或絕望時建構新的可能性。這之中「末日」與「再生」的詞彙意涵在這個特定的時代裡所指涉的意義，其實早已不同於過往數十年間的思想，甚至在不同區域或國家都擁有各自不同的環境、生存狀態和主體關懷，皆建構了末日與再生的時代性知識，亦形塑一種屬於當代的「末日」與「再生」的關係思考。

<sup>2</sup> 西方各國極力展開海上權力鬥爭，佔領東亞地區以作為東印度公司營運的重要據點：1557 年起，葡萄牙人對澳門逐步佔領，成為歐洲在亞洲的第一個據點；1622 年荷蘭人企圖突擊澳門，失敗後轉向澎湖，攻佔不成後佔領台灣，1924 年台灣即進入荷蘭統治時期。

在此，「末日」與「再生」兩個辭彙的組合，用以形容在歷史進程中的結束或毀滅的狀態與新的開展，或是在尋求重見和恢復的過程中，其中所可能連結的政治、經濟和社會動能，在政治與經濟的驅動下成為一種手段，讓當下的困境（末日）得以翻轉，並直接地影響到人民生活的處境。這種「末日」與「再生」的狀態並非以線性的方式所展現，而是處在一個不斷翻轉、像似「莫比烏斯環」（Möbius Band）的立體翻轉結構中，沒有絕對的「正、負」和「內、外」，在無限大的「∞」中持續旋轉。

在這一計畫中，策展人和藝術家們透過觀看和理解當代澳門和台灣的景觀城市樣貌、生活與其中所建構的當代神話等面向，以及其所形成與展現的意義，作為一種「理解的向度」，以台灣和澳門互為參照，回溯並理解兩地在歷史中所存在著的錯綜複雜、重疊與交錯的殖民與現代性發展下所形成的文化樣貌，以及在這些影響之下今日城市發展中所扣合的經濟生產模式與生活狀態，如澳門作為賭城、台灣各城市以觀光為主軸發展之迪士尼化樣貌，探尋歷史的破碎作為一種反照，以藝術創作思考自身位子與之相對應的關係，並拆解重建某種可能性，以此想像未來的樣貌，整體《末日再生》計畫期盼展開梳理和探究我們自身在亞洲區域與全球化的發展中的位子與脈絡的可能性。

參與計畫之策展人 & 藝術家：

策展人：賴依欣（台灣）、黃兆琳（澳門）

臺灣藝術家：蘇育賢、陳伯義、李姿玲、饒加恩、機本工（朱盈樺、徐子涵、林冠言）、其實你不懂我的心（邱子晏、倪祥、陳俊宇）

澳門藝術家：吳方洲、李少莊、Joao O、Yves Sonolet

展覽時間 & 地點：

2016 年 6 月 台灣臺北國際藝術村

2016 年 11 月 澳門 Creative Macau 創意中心、牛房倉庫

計畫期程：

2014 年 4-10 月 策展人駐地研究

2015 年 3-4 月、9-10 月 台灣藝術家進駐澳門（進駐地點：澳門大學）

2015 年 5-10 月 澳門藝術家進駐台灣（進駐地點：台南草埕文化藝術工作室、台北國際藝術村、三二一巷藝術聚落）

2015 年 12 月 兩地藝術家完成作品

2016 年 4 月 完成第一部份出版

2016 年 6 月底 台北展出（台北國際藝術村等地）

2016 年 11 月 澳門展出（Creative Macau 創意中心、牛房倉庫）

2017 年 2 月 第二部份出版

## 二、本計畫第二階段台灣藝術家進駐澳門交流內容簡介：

1. 台灣藝術家進駐澳門大學珍禧書院與東亞書院，參與「藝術家駐校計畫」，由澳門大學提供住宿、工作室、校內飲食、課程合作、座談發表機會，台灣藝術家可在當地進行駐地創作；
2. 進駐期間每位藝術家每週於澳門大學珍禧書院進行一次授課，進駐期間自兩週至一個月不等，每位藝術家進行二至四次的授課課程，詳細課程內容請見後方附件；
3. 課程規劃大多與此次藝術家即將進行的「末日再生」創作相關，並邀請學生直接參與創作，透過與澳門在地學生的交流，加深對於澳門社會、文化、城市與整體經濟結構的認識；
4. 進駐期間將與參與本案的澳門藝術家、學者進行交流、討論；
5. 與當地藝文空間，如 Creative Macau 和牛房倉庫等進行交流。

## 三、三組藝術家於澳門進行之研究與創作提案

三組藝術家進駐澳門後，經過一段時間的探索和思考後，紛紛提出作品的方向。陳伯義將以澳門景區（大堂前地）中具有殖民意涵的葡式瓷磚壁畫作為起點，分析壁畫中的拉丁用語 In Hoc Signo Vinces（中譯：因此徽號而得勝）與手繪圖騰的象徵意涵，延伸至三個壁畫索隱含的問題：1. 地圖考據 2. 人物考據 3. 作者考據，分別進行三階段的探索與創作：1. 從地圖演進看葡國統治澳門的思維 2. 澳門壁畫人物的祕密，探尋一段消失在中國藝術史上的外銷畫畫家（也是第一批學習西畫技巧的人）3. 尋找佚名的葡萄牙瓷磚的作者以及葡式磁磚的製作。李姿玲從博物館和二手店收集新舊明信片，多以一再重複出現、具有代表性的景觀和地標為主，夾雜一些街道像巷弄，她一一踏足接近的拍攝地點和角度，比對明信片和眼前所見景象的差異，他在明信片所拍攝到、但眼前未可見的部份，用打孔機在明信片上打卡，將那些現實中消失的風景從明信片上刪除。景點打卡的動作不僅標示澳門地景與天際線的改變，也展現了近十年來澳門因經濟繁榮而賭場大量興起的現實，打孔機打穿明信片的同時剪下的那些失去的風景，計畫以蝕刻或是其他方式轉印於翻製的籌碼上，連同原版明信片、記載關於該風景背景或明信片的文件，一起以裝置形態展出。機本工的創作包含三個部份：朱盈樺的「移動的地圖：路平專案」將連結澳門街道命名與城市歷史，街道命名是城市指南和民眾生活的一部分，反應社會環境和時代背景，亦是城市建設的一部分，其佈局和走向涉及到物理空間的規劃，街道名稱的選擇和取舍則屬於文化空間上的規劃，是一種話語權的反應，從澳門街道名稱可看到葡萄牙和中國如何塑造管制澳門的政治圖景，此次將以澳門地名為發想，

利用中文的「六書」進行地圖繪製創作；徐子涵的「移動的地圖：瞎子摸像」用集音器針對廟宇、教堂、墳場和賭場等不同場域，收集不同信仰、權力分佈...；林冠言的「移動的地圖：愚公移山」使用空拍機探查與記錄澳門因填海所造成的領土變化，以及填海後土地上的建物之權力空間展現。

#### **四、本計畫進駐與交流之文化藝術與教育推廣之效益：**

在這次國際文化交流的過程中，台灣藝術家將自身對藝術的想法和創作方法，透過課程的規劃授與澳門學生一些有趣的創作思考，在藝術創作的過程中融合教育與互動，此外，在策展人過去進駐澳門大學的經驗中，澳門大學的學生來自中國內地與澳門本地，在課堂的互動中可深入瞭解許多學生對於兩地的想法，是非常寶貴且深入的溝通經驗。

澳門大學珍禧書院自 2013 年起舉辦「藝術家駐校計畫」，邀請草埕文化藝術工作室策展人賴依欣與藝術家朱盈樺進駐澳門，與當地學生進行工作坊、座談和微型的展覽發表，開啓本案日後合作的可能，此次進駐澳門大學，除了台灣和澳門藝術家之間、與學生相互交流之外，並以座談形式，邀請臺灣藝術家講述自身創作與脈絡，公開邀請民眾與學者參與討論，推廣台灣藝術。